



*lisa*

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Türklingelsender akustisch

**GB**

**Operating Instructions**

Page 6

Doorbell transmitter acoustic

**F**

**Mode d'emploi**

Page 10

Émetteur acoustique de  
sonnette de porte

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 14

Deurbelzender acoustique

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 18

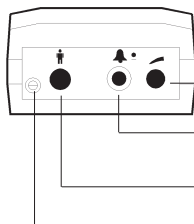
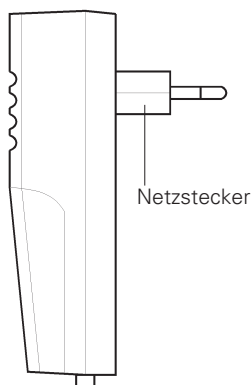
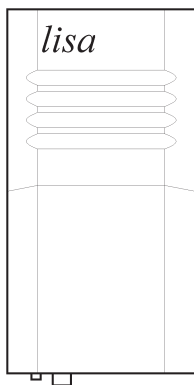
Trasmittitore acustico  
del campanello di porta

**E**

**Instrucciones de servicio**

Página 22

Emisor acústico de timbre  
de la puerta

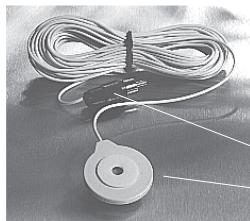


Empfindlichkeitseinstellung  
für Mikrofon

Buchse zum Anschluss eines  
Mikrofonkabels

Personenruftaste

Kanalwahl-Schalter



### **Mikrofonkabel 5 m oder 10 m**

Bestell-Nr.:

A-2955-0 (Länge 5 Meter)

A-2956-0 (Länge 10 Meter)

Stecker zum Anschluss an den  
Türklingel sender akustisch

Mikrofongehäuse zum Ankleben an  
die Schall-Austrittsöffnung.

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Türklingelenders akustisch*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

### Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

### Einstellen des richtigen Funk-Kanals

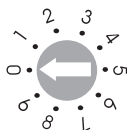
Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funk-signale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk- Kanäle eingestellt werden.

### Gehen Sie bei der Kanal-Einstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit

einem kleinen Schraubendreher so lange, bis die Kerbe auf der gewünschten Kanal-Nummer steht.

**Beispiel:**  
eingestellte  
Kanal-  
Nummer 0



### Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste am Türklingelender wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

### Umschaltung der Blinkdauer

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blinkdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

### Vorgehensweise

Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blinkdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstel-

len, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

### **Funktionsweise Türklingelsender akustisch**

Türklingelsender in die Wandsteckdose einstecken. Stecker des Mikrofon-Kabels in die Buchse des Senders einstecken. Mikrofon-Gehäuse an oder in die Nähe der Schallaustritts-Öffnung der Türklingel/Gong/Gegensprechanlage ankleben. Für eine optimale Funktion des Senders sollte der Empfindlichkeits-Drehschalter so eingestellt werden, dass er noch sicher auf das Türklingeln reagiert.

### **Vorgehensweise**

1. Empfindlichkeits-Drehschalter auf unempfindlichste Position drehen (linker Anschlag).
2. Türklingel betätigen und schrittweise die Empfindlichkeit des Senders erhöhen (Empfindlichkeits-Drehschalter nach rechts drehen), bis der Sender auf die Türklingel reagiert.
3. Bei unterschiedlichen Signaltönen einer Gegensprechanlage (Wohnungstür und Haustür) muss darauf geachtet werden, dass beide Signaltöne sicher erkannt werden.

4 Deutsch

### **Wichtige Hinweise**

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise. *lisa*-Signalanlagen weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

### **Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.**

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

### Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (**Achtung:** Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Stoffe verwenden. Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

### Garantie

Die Garantie-Leistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist ein Rückversand in der Originalverpackung. Werfen Sie also die Originalverpackung nicht weg! Die Garantie entfällt bei Schäden, welche durch unsachgemäße Behandlung herbeigeführt wurden und bei Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels). Garantie-Reparaturen werden nur durchgeführt bei Einsendung der ausgefüllten Garantie-Karte des Fachhändlers bzw. des Original-Garantiescheins bei Direktbezug.

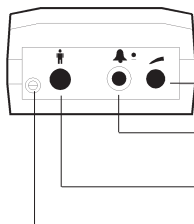
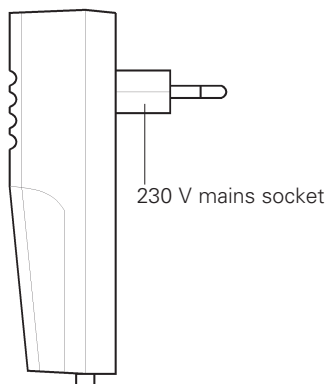
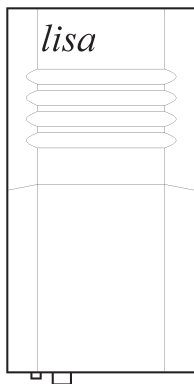


**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

### Technische Daten

Stromversorgung 230 V, 50 Hz,  
Leistungsaufnahme ca. 1 W  
Höhe: 121 mm  
Breite: 65 mm  
Tiefe: 35 mm  
Gewicht: 200 g



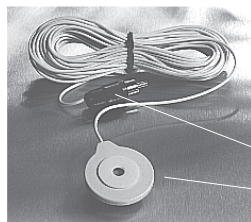


Dial switch for setting the microphone sensitivity

Microphone socket

Pager button

Channel selector switch



### Microphone cable 5 m / 10 m

Order Number:

A-2955-0 (length 5 m)

A-2956-0 (length 10 m)

Plug to connection socket  
doorbell transmitter acoustic

Microphone to stick over the  
acoustic output of the doorbell.

Congratulations on purchasing the *Doorbell Transmitter – Acoustic*. We hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

### ***lisa* system introduction**

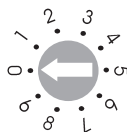
An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures sound signals and transforms them into digital signals that are passed to a receiver by the existing mains electricity supply. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

### **Channel selection**

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.

**Example:**  
Set channel number 0



### **Personal Call button**

Pressing this button causes a certain flash sequence on each receiver. It is possible to call people in other rooms this way. This button also allows the *lisa* system to be tested without any connecting cables.

### **Duration of flashing signals**

The factory setting for the duration of the flash is 28 seconds for all *lisa* receivers. However, you can reduce this to 8 seconds if you wish.

To change the flash duration for a particular transmitter, remove the transmitter from the mains socket and, while pressing in the Personal Call button, plug the transmitter back into the socket. To switch back to 28 seconds remove the transmitter from the socket and plug back in again this time without pressing the Personal Call button.

### Doorbell connection

Plug the transmitter into a convenient mains socket. Plug the doorbell microphone lead into the respective socket at the back of the transmitter. Lay the cable to the door chime and attach the microphone to the door chime by peeling off the paper circle to reveal the sticky ring beneath.

For optimal operation of the transmitter the sensitivity may be adjusted so that only the doorbell activates the transmitter and not background noise.

### Setting the sensitivity

1. Set the sensitivity controller to its lowest level (turn to the anticlockwise to stop)
2. Activate the doorbell and gradually increase the sensitivity of the transmitter (by turning the dial clockwise) until the transmitter reacts to the doorbell.
3. If your intercom system operates with different signal tones, make sure that both signal tones are reliably detected.

### Important note

All *lisa* devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with

the normal function of the devices. These signalling systems have a high operational safety. Should any faults occur in spite of proper installation and use, please contact your dealer.

High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The *lisa* devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again. As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.

The use of halogen lamps or other equipment (e.g. Microwave Ovens) may, in rare cases, interfere with the *lisa* signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

### Maintenance and care

All *lisa* devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials.

*lisa* devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.



### Warranty

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

### Technical data

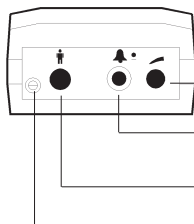
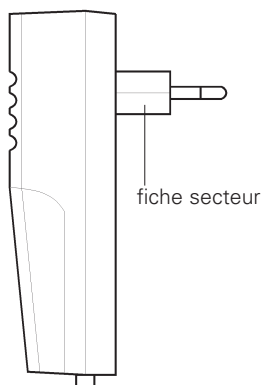
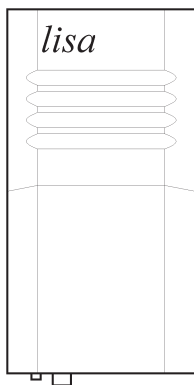
Power supply:  
230 V, 50 Hz  
Power consumption:  
approx. 1 W

Height: 121 mm  
Width: 65 mm  
Depth: 35 mm  
Weight: 200 g



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of these products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

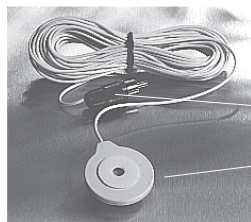


réglage de la sensibilité  
du microphone

prise pour branchement du câble  
microphone

touche d'appel de personnes

sélecteur de canal



**Câble microphone**  
(longueur 10 mètres)

fiche de branchement à l'émetteur  
acoustique de sonnette de porte

boîtier microphone à coller à la sortie  
de la source sonore de la sonnette,  
du carillon ou de l'interphone

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *émetteur acoustique de sonnette de porte*. Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

### Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes.

Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

### Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux diffé-

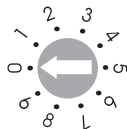
rents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

### Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve

sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

**Exemple:**  
sélecteur  
de canal sur  
position 0



### Touche d'appel de personnes

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur de sonnette de porte, on déclenche sur le récepteur une série de flashes. Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

### Modification de la durée des signaux clignotants

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 28 secondes. Vous avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

### Manière de procéder

Retirez l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à

nouveau remettre la durée de clignotement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

### Fonctionnement

Introduire l'émetteur de sonnette de porte dans la prise de courant. Introduire la fiche du câble microphone dans la prise de l'émetteur. Coller le boîtier du microphone au pavillon de la sonnette ou du carillon. Pour un fonctionnement optimal de l'émetteur, régler le bouton de sensibilité de l'émetteur de façon à ce que ce dernier ne réagisse qu'à la sonnerie de porte mais non aux bruits environnants.

### Manière de procéder

1. Tourner le bouton de sensibilité sur la position la moins sensible (butée gauche).
2. Actionner la sonnette de porte et augmenter progressivement la sensibilité de l'émetteur (en tournant le bouton de sensibilité vers la droite) jusqu'à ce que l'émetteur réagisse.
3. En cas de tonalités différentes d'un interphone (porte d'appartement et porte d'entrée extérieure) s'assurer que les deux tonalités soient reconnues facilement.

### Observations importantes

Tous les appareils *lisa* raccordés au

secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*. Les installations de signalisation *lisa* présentent une grande sécurité de fonctionnement.

Si malgré un montage et un manie-ment corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les reils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

### En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

### Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide.

**(Attention: débranchez-les d'abord!)** N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques! Évitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

### Garantie

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'article dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas! Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation faites par des personnes n'ayant pas notre agrément (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations ne sont effectuées sous garantie que si vous joignez le bon de garantie à l'appareil.



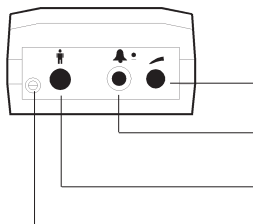
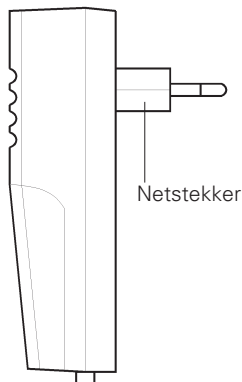
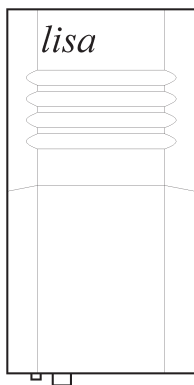
### Gestion des déchets électriques

et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

### Données techniques:

Tension d'alimentation 230 V, 50 Hz  
Puissance absorbée env. 1 W  
Hauteur: 121 mm  
Largeur: 65 mm  
Profondeur: 35 mm  
Poids: 200 g

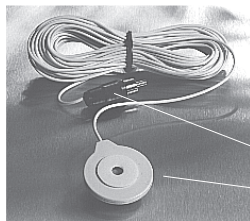




Aansluitblokje voor microfoonkabel

Personen oproep schakelaar

Kanaalkeuze-schakelaar



### Microfoonkabel 5 m af 10 m

Bestel-Nr.:

A-2955-0 ( 5 Meter)

A-2956-0 (10 Meter)

Aansluitstekker deurbelzender

Kleefmicrofoon voor aansluiting aan deurbel of intercom installatie

Wij feliciteren u met de aankoop van de *deurbelzender*. U heeft daarmee een modern en betrouwbaar systeem aangekocht.

### Uitleg van de werking

Een *lisa* lichtsignaleringsysteem bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bij op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar lichtsignaal.

### Instellen van het keuze kanaal

Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuze-stand te kiezen.

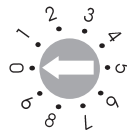
### Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuze-schakelaar aan de onderkant van

elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

### Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0



### Personen oproep

Op elke zender zit standaard een personenoproepknop. Door het indrukken van deze knop wordt de zender geactiveerd en zal elke ontvanger een optische signalering geven. Deze functie kan tevens gebruikt worden voor het testen van het systeem.

### Zendtijd instelling

Vanuit de fabriek zijn de zenders zo ingesteld dat de zendtijd 28 seconden bedraagt. Als blijkt dat deze zendtijd per individuele gebruiker te lang is, kan de zendtijd tot 8 seconden worden teruggebracht.

### Handelswijze

Het veranderen van de zendtijd gaat als volgt. Neem de zender uit het stopcontact, druk de personeoproepknop in en plaats hem ingedrukt weer in het stopcontact. het opnieuw in het stopcontact plaatsen van de zender wordt de zendtijd weer automatisch 28 seconden.

### **Aansluiting van de deurbel acoustique**

Plak de kleefmicrofoon zo dicht mogelijk op de te signaleren signaalbron, zoals de deurbel. Stel de zender met het instelpotmeter aan de onderkant zo af dat de zender wel op bijv. de deurbel reageert maar niet op handenklappen of fluiten in de omgeving.

### **Handelwijze**

1. De gevoeligheid van de microfoon kan traploos worden ingesteld u draait hiertoe de instelpotmeter maximaal naar links.
2. U draait de potmeter naar rechts en zorgt dat de zender wel op de deurbel reageert maar niet op andere geluiden.
3. Voor bijv. montage aan huis-telefoon-systemen van flatgebouwen, gebruikt u twee kleefmicrofons, zo is het mogelijk de voordeur of de centrale hal en de achterdeur of galerij-voordeur aan te sluiten. Beide deurbellen moeten wel afzonderlijk herkend worden.

### **Belangrijke opmerking**

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten appa-

raten. Mocht er, ondanks het feit dat *lisa* apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u contact opnemen met uw audicien of *lisa* dealer.

Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

### **Onderhoud en storingen**

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekker uit het stopcontact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijv. aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.



### Garantie

Het aankoopbewijs dient daarbij tevens als garantiebewijs. Indien een apparaat binnen de garantietermijn ter reparatie wordt aangeboden adviseren wij u, om eventuele omruil mogelijk te maken, het apparaat compleet en in de originele verpakking aan te bieden.

Garantie wordt vertrekt indien blijkt dat de storing te wijten is aan fabricagefouten en omvat alle onderdelen en arbeidsloon.

Garantie wordt niet verstrekt indien er sprake is van schade door nalatigheid, grove schuld of onoordeelkundig gebruik welke redelijkerwijs zou kunnen zijn voorzien.

Garantie vervalt in ieder geval na het verbreken van het garantiezegel of bij schade welke is veroorzaakt tijdens of na reparatie danwel een poging tot reparatie, door een niet daartoe geautoriseerd persoon of instantie.



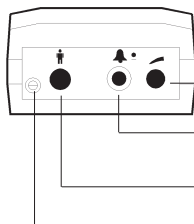
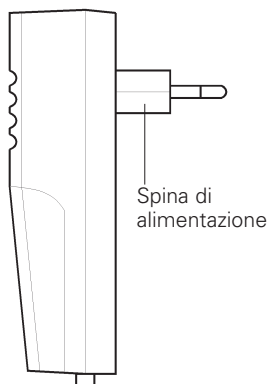
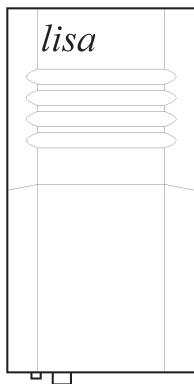
### Verwijdering van gebruikte

elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

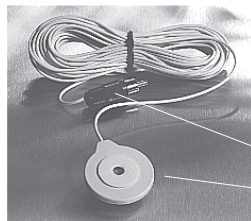
### Technische gegevens

Stroomverbruik ca.	1 W
Hoogte:	121 mm
Breedte:	65 mm
Diepte:	35 mm
Gewicht:	200 G





- Impostazione sensibilità microfono
- Presa per il collegamento del cavo del microfono
- Tasto cercapersona
- Interruttore per la selezione del canale



### Cavo microfono da 5 o da 10 m

No. d'ordine:

A-2955-0 (lunghezza 5 metri)

A-2956-0 (lunghezza 10 metri)

Connettore per il collegamento del trasmettitore acustico

Scatola microfono incollabile all'apertura dell'uscita acustica

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di *trasmettitore acustico del campanello di porta*. Ha scelto un sistema moderno ed affidabile!

### Funzionamento

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore.

Il trasmettitore rileva i segnali acustici e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente. Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

### Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

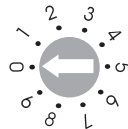
### Procedimento per l'impostazione del canale

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparec-

chio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

### Esempio:

il numero di canale che si vuole impostare è 0.



### Tasto Cercapersona

Premendo il tasto Cercapersona si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

### Commutazione della durata di lampeggiamento !

In fabbrica tutti gli apparecchi sono impostati in modo che la durata di lampeggiamento di tutti i ricevitori *lisa* sia di 28 secondi. Questa durata può, in ogni caso, essere ridotta a 8 secondi.

### Come procedere

Togliere la spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e ricollegarlo tenendo premuto il tasto Cercapersona: la durata del lampeggiamento è ora impostata su 8 secondi. Se si vuole riportare la durata del lampeggiamento a 28 secondi,

togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e rimetterlo nella presa a parete senza premere il tasto Cercapersone.

### **Funzionamento trasmettitore acustico del campanello di porta**

Inserire il trasmettitore nella presa a muro. Inserire il connettore del cavo del microfono nella presa del trasmettitore.

Incollare la scatola del microfono sull'apertura dell'uscita acustica del campanello di porta/  
impianto interferfonico o nelle sue immediate vicinanze.

Per garantire il funzionamento ottimale del trasmettitore, impostare l'interruttore di sensibilità in modo che reagisca solo al suono del campanello.

### **Come procedere**

1. Porre l'interruttore di sensibilità sulla posizione meno sensibile ruotandolo completamente verso sinistra.
2. Azionare il campanello di porta ed aumentare gradualmente la sensibilità del trasmettitore ruotando l'interruttore verso destra, fino a quando il trasmettitore non reagisce al suono del campanello.
3. Nel caso di diversi toni di segnalazione di un impianto interferfonico (campanello dell'appartamento o dell'edificio), si deve fare attenzione che i

toni di segnalazione siano riconosciuti correttamente.

### **Informazioni importanti**

Tutti gli apparecchi *lisa* collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione *lisa* è molto sicuro.

Qualora dovessero presentarsi dei guasti, nonostante un montaggio e un utilizzo corretto dell'apparecchio, La invitiamo a mettersi in contatto con il Suo rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore. Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio *lisa*, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante.

### **In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.**

Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli

apparecchi *lisa*. Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine intermedie antidisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

### Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

### Garanzia

*Trasmettitore acustico del campanello di porta* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovesse però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

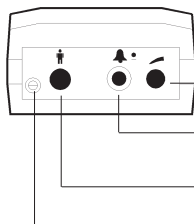
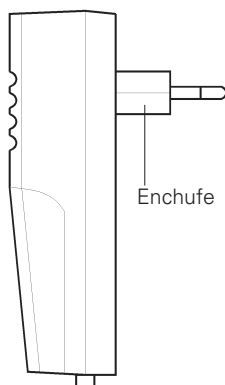
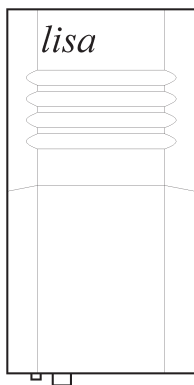


**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

### Dati tecnici

Alimentazione:	230 V, 50 Hz
Consumo:	1 W circa
Altezza:	121 mm
Larghezza:	65 mm
Profondità:	35 mm
Peso:	200 g



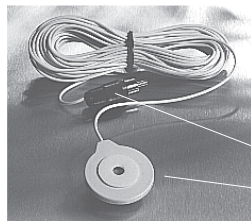


Regulación de la sensibilidad del micrófono

Jack para la conexión de un cable de micrófono

Botón de llamada de persona

Selector de canales



### Cable galvánico de micrófono

No de pedido:

A-2955-0 (longitud: 5 metros)

A-2956-0 (longitud: 10 metros)

Conector macho para la conexión al emisor acústico de timbre de la puerta

Carcasa de micrófono para pegar en el orificio de salida del sonido

Le felicitamos por haber adquirido el *emisor acústico de timbre de la puerta*. Con él, usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

### Principio de funcionamiento

Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmiten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

### Ajuste del radiocanal correcto

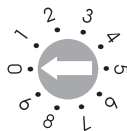
Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

### Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un

destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.

**Ejemplo:**  
número de canal ajustado:  
**0**



### Botón de llamada de persona

Presionando el botón de llamada de persona se activa una secuencia determinada de destellos/vibraciones en cada receptor. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón se puede comprobar el funcionamiento de la instalación sin conexión de las líneas de alimentación correspondientes.

### Cambio de la duración de los destellos

Ex fábrica, todos los aparatos se encuentran ajustados de tal manera que la duración de los destellos de cada receptor *lisa* es de 28 segundos. Vd. tiene la posibilidad de ajustar este tiempo a 8 segundos.

### Procedimiento

Separar el cable de la red del emisor de la toma de corriente y volver a conectarlo con el botón de llamada de persona presionado. Con esto, se ajusta la duración de los destellos en 8 segundos. En caso

de que desee volver a ajustar la duración de los destellos en 28 segundos, simplemente deberá separar el cable de la red de la toma de corriente y volverlo a conectar (ahora sin presionar el botón de llamada de persona).

### **Modo de funcionar emisor acústico de timbre de la puerta**

Conectar el emisor de timbre de la puerta en la caja de enchufe mural. Enchufar el macho del cable de micrófono en el jack del emisor. Pegar la carcasa de micrófono en o cerca del orificio de salida del sonido del timbre de la puerta / del gong / de la instalación de intercomunicación. Para un funcionamiento óptimo del emisor se debería ajustar el conmutador giratorio para la sensibilidad en una posición en la cual el emisor reaccione fielmente al sonar el timbre.

### **Procedimiento**

1. Girar el conmutador giratorio para la sensibilidad a la posición de la sensibilidad más baja (tope izquierdo).
2. Accionar el timbre de la puerta y aumentar la sensibilidad progresivamente (girar el conmutador giratorio para la sensibilidad hacia la derecha) hasta que el emisor reaccione al timbre de la puerta.

3. Con las señales acústicas diferentes de una instalación de intercomunicación (puerta de la vivienda y puerta exterior del edificio) se deberá observar que ambas señales acústicas se reconozcan de manera segura.

### **Advertencias importantes**

Todos los aparatos *lisa* enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos *lisa* de ninguna manera. Las instalaciones de señales *lisa* presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtensión y de sobretensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos *lisa*; de manera que la instalación *lisa* eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.



**Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos *lisa* de la red como medida de precaución.**

Debido al empleo de lámparas de halógeno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones también podrán presentarse perturbaciones en la transmisión de señales *lisa*. Por lo que, en tales casos, será aconsejable el empleo de adaptadores antiparasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

**Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Garantie**

El Emisor telefónico galvánico presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado

y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.



**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la

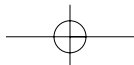
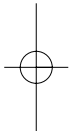
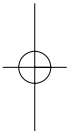
protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

**Datos técnicos**

Suministro de corriente:  
230 V, 50 Hz  
Consumo de potencia:  
approx. 1 W

Altura:	121 mm
Anchura:	65 mm
Profundidad:	35 mm
Peso:	200 g





**Humantechnik Service-Partner****D**

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 076 21/ 956 89-0  
Fax.: 076 21/ 956 89-70

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 061/ 693 22 60  
Fax.: 061/ 693 22 61

**A**Austria  
Eastern Europe**Humantechnik Austria**

Sickliger & Partner KEG  
Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel./Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

**F/B**France  
Belgium**SMS****Audio Electronique S.à.r.l.**

138, Grand' Rue  
F-68170 Rixheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-956 89-0  
Fax.: ++49-76 21-956 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**HUMANTECHNIK**

RM202600 - 0106